ACORD

ÎNTRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ŞI CONSILIUL DE MINIŞTRI AL SERBIEI ŞI MUNTENEGRU PRIVIND ABOLIREA REGIMULUI DE VIZE PENTRU DEȚINĂTORII DE PAŞAPOARTE DIPLOMATICE ŞI DE SERVICIU

Guvernul Republicii Moldova şi Consiliul de Miniştri al Serbiei şi Muntenegru (în continuare: „Părți Contractante")

Dorind să promoveze relațiile bilaterale, şi

În scopul facilitării călătorii cetățenilor Părților Contractante, deținători de paşapoarte diplomatice sau de serviciu,

Au convenit asupra celor ce urmează.

Articolul 1

Cetățenii ambelor Părți Contractante, deținători de paşapoarte diplomatice şi de serviciu valabile, vor intra în teritoriul celeilalte Părți Contractante fără vize, cu durata de şedere în acesta pe o perioadă maximă de 90 (nouăzeci) de zile şi/sau tranzitarea acestuia pe o perioadă de 7 (şapte) zile.

Articolul 2

Cetățenii ambelor Părți Contractante, deținători de paşapoarte diplomatice sau de serviciu, funcționari ai misiunilor diplomatice şi/sau consulare aflate în teritoriul celeilalte Părți Contractante, vor intra pe teritoriul statului primitor fără vize, cu condiția că desemnarea lor este precedată de o notificare, prin canale diplomatice, cu treizeci (30) de zile până la sosire.

Prevederile alineatului 1 al prezentului Articol vor fi aplicabile de asemenea membrilor familiilor şi altor dependenți titulari ai paşapoartelor valabile diplomatice sau de serviciu.

Persoanele menționate în Articolul 2 al prezentului Acord vor respecta legile şi reglementările statului primitor.

Articolul 3

1) Părțile Contractante vor face schimb, prin canale diplomatice, de specimene ale respectivelor paşapoarte diplomatice şi de serviciu valabile ale lor, cât mai curând posibil dar nu mai târziu de treizeci (30) de zile de la intrarea în vigoare a acestui Acord.

2) În cazul introducerii a noilor paşapoarte diplomatice sau de serviciu, adică înlocuirea celor existente, Părțile Contractante vor face schimb de astfel de specimene, prin canale diplomatice, cu 30 (treizeci) de zile înainte de introducerea lor.

Articolul 4

Fiecare Parte Contractantă poate temporar, integral sau parțial să suspendeze acțiunea prezentului Acord din considerente de securitate națională, ordine publică sau sănătate publică. Suspendarea temporară a Acordului sau anularea suspendării va intra în vigoare în ziua când cealaltă Parte Contractantă va recepționa, prin canale diplomatice, notificarea de suspendare sau de anulare a suspendării.

Articolul 5

Fiecare Parte Contractantă poate oricând denunța prezentul Acord, notificând în scris cealaltă Parte Contractantă prin canale diplomatice. Prezentul Acord îşi va înceta valabilitatea după 90 (nouăzeci) de zile din data recepționării respectivei notificări de la cealaltă Parte Contractantă.

Articolul 6

(1) Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nelimitată de timp.
(2) Prezentul Acord va intra în vigoare în a cincisprezecea zi din data recepționării ultimii notificări, prin canale diplomatice, prin care Părțile Contractante se informează reciproc că cerințele, prevăzute de legislația națională, pentru intrarea în vigoare a acestui Acord au fost îndeplinite.

Întocmit la Chişinău la 9 iunie 2005 în două exemplare în limbile moldovenească, sârbă şi engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe la interpretarea Acordului, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

PENTRU CONSILIUL DE MINIŞTRI AL SERBIEI ŞI MUNTENEGRU

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF SERBIA AND MONTENEGRO ON THE ABOLITION OF VISAS FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS

The Government of the Republic of Moldova and the Council of Ministers of Serbia and Montenegro (hereinafter: "Contracting Parties")

Desirous of promoting bilateral relations, and

With a view to facilitating travel of citizens of the Contracting Parties, holders of diplomatic or official passports,

have agreed as follows:

Article 1

The citizens of the two Contracting Parties, holders of valid diplomatic and official passports, shall enter the territory of the other Contracting Party without a visa, stay in it for a maximum period of 90 (ninety) days and/or transit through it for the period of 7 (seven) days.

Article 2

The citizens of the two Contracting Parties, holders of valid diplomatic or official passports employed with diplomatic and/or consular missions located in the territory of the other Contracting Party, shall enter the territory of the receiving state without a visa, provided their appointment is notified within thirty (30) days prior to their arrival through diplomatic channels.

The provisions of para 1 of this Article shall apply also to members of families and other dependents holding valid diplomatic or official passports.

The persons referred to in Article 2 of the Agreement shall abide by the laws and regulations of the receiving state.

Article 3

1) The Contracting Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their respective valid diplomatic or official passports as soon as possible and not later than thirty (30) days from the entry into force of this Agreement.

2) In the event of the introduction of new diplomatic or official passports i.e. the replacement of the existing ones, the Contracting Parties shall exchange such specimens through diplomatic channels, 30 (thirty) days prior to the introduction.

Article 4

Each Contracting Party may temporarily, in full or in part, suspend this Agreement for reasons of national security, public peace and order and public health. Temporary suspension of the Agreement or the lifting of the suspension shall enter into force on the day on which the other Contracting Party receives notification of suspension, i.e. lifting of the suspension through diplomatic channels.

Article 5

Each Contracting Party may terminate this Agreement at any time by serving written notice to the other Contracting Party through diplomatic channels. The Agreement shall cease to apply 90 (ninety) days from the day of the receipt of such notice by the other Contracting Party.

Article 6

(1) This Agreement is being concluded for an indefinite period of time.
(2) This Agreement shall enter into force on the fifteenth day from the day of the receipt of the last diplomatic note by which the Contracting Parties inform each other that all conditions, provided for by their national laws for the entry into force of this Agreement, have been fulfilled.

DONE at Chisinau.....on this day of 09 June..2005 in duplicate in Moldovan, Serbian and English, all texts being equally authentic. In case of a different interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

FOR THE COUNCIL OF MINISTERS OF SERBIA AND MONTENEGRO